

А. А. Бычков, С. Л. Яковлева. Анализ выразительных средств синтаксического уровня: на материале романа Маркуса Зусака «Я — посланник» (“The Messenger”)

---

Научная статья  
УДК 811.111  
DOI 10.18101/2686-7095-2024-4-19-25

**АНАЛИЗ ВЫРАЗИТЕЛЬНЫХ СРЕДСТВ СИНТАКСИЧЕСКОГО УРОВНЯ:  
НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА МАРКУСА ЗУСАКА  
«Я — ПОСЛАННИК» (“THE MESSENGER”)**

© **Бычков Андрей Андреевич**  
обучающийся  
andrej.anderman@yandex.ru

© **Яковлева Светлана Леонидовна**  
кандидат педагогических наук, доцент  
zavkaf1@gmail.com

Казанский инновационный университет имени В. Г. Тимирязова  
Россия, 420081, г. Казань, ул. Московская, 42

**Аннотация.** Цель настоящего исследования заключается в анализе средств стилистического синтаксиса в художественном произведении. Методы исследования включают наблюдение, описание, статистический метод, структурно-семантический анализ, структурно-грамматический анализ, функциональный анализ, метод сплошной выборки. Материал исследования — роман современного австралийского писателя Маркуса Зусака «Я — посланник» (“The Messenger”). Результаты исследования показывают, что стилистический синтаксис характеризуется такими фигурами речи, как эпифора, повтор, параллелизм, анадиплосис, обрамление, парцелляция. В работе описано явление парцелляции и выполняемые ею функции. В результате эмпирического анализа выявлено, что парцелляция выполняет характерологическую функцию (является особенностью образа мышления персонажа); экспрессивно-грамматическую функцию (пояснение и уточнение) и эмоционально-выделительную функцию (усиление эмоционального воздействия).

**Ключевые слова:** стилистический синтаксис, эпифора, повтор, параллелизм, анадиплосис, обрамление, парцелляция, функция, М. Зусак, «Я — посланник».

**Для цитирования**

Бычков А. А., Яковлева С. Л. Анализ выразительных средств синтаксического уровня: на материале романа Маркуса Зусака «Я — посланник» (“The Messenger”) // Вестник Бурятского государственного университета. Филология. 2024. Вып. 4. С. 19–25.

**Введение**

Стилистика текста представляет собой один из важнейших аспектов, раскрывающих уникальность стиля писателя, речевую характеристику персонажей, оказывающих эмоциональное и эмотивное воздействие на получателя литературного произведения. Коммуникативный эффект определяется во многом использованием средств стилистической семасиологии, стилистической лексикологии, стилистического синтаксиса, что обуславливает *актуальность* настоящей работы.

Объект исследования — средства выразительности синтаксического уровня. Предмет исследования — анализ средств выразительности стилистического синтаксиса в контексте произведения Маркуса Зусака «Я — посланник» (“The Messenger”).

*Целью* данной работы является исследование стилистических приемов синтаксического уровня различных категорий в литературном произведении современного англоязычного автора. В качестве *задач* данной работы рассматриваются выделение синтаксических фигур речи, их характеристика и анализ выполняемых ими функций.

*Материалы и методы исследования.* Методы исследования, использовавшиеся в работе, включают наблюдение, описание, статистический метод, структурно-семантический анализ, структурно-грамматический анализ, функциональный анализ, метод сплошной выборки. Теоретическая значимость работы заключается в обобщении, изучении и анализе собранной информации на основе отдельного современного художественного произведения. Практическая значимость состоит в возможности дальнейшего исследования произведений современных англоязычных писателей, в частности М. Зусака, с точки зрения средств стилистического синтаксиса.

### **Результаты**

Маркус Зусак — австралийский писатель, автор шести книг. Его два наиболее известных произведения, «Книжный вор» (“*The Book Thief*”) и «Я — посланник» (“*The Messenger*”), стали международными бестселлерами. Маркус Зусак родился в Сиднее, Австралия. Его мать уроженка Германии, а отец — Австрии. Семья иммигрировала в Австралию в конце 50-х гг. XX в. Маркус Зусак изучал историю и английский язык в Университете Нового Южного Уэльса, который он окончил, получив степень бакалавра искусств.

По структуре роман «Я — посланник» состоит из пяти частей, в которых описываются необычные, связанные с риском испытания для главного героя Эда Кеннеди. Он получает их в виде игральных карт, на которых написаны подсказки, указывающие на человека, нуждающегося в помощи. В завершении истории он помогает им и своим друзьям. В конце романа загадочный персонаж задает вопрос Эду, видит ли он по-прежнему в себе «мертвеца» после помощи людям.

Нравственный посыл романа состоит в том, что в мире много людей, которым нужна помощь. Конечно же, любой может прожить день за днем, плывя по течению и наблюдая за тем, как в жизни не происходит ничего хорошего, но, делая счастливым ближнего, человек почувствует счастье. Он сможет найти свое предназначение в том, чтобы что-то хорошее сделать самому.

Представим анализ стилистических синтаксических средств на материале романа Маркуса Зусака «The Messenger». Средства выразительности будут сгруппированы согласно классификации М. П. Ивашкина, В. В. Сдобникова и А. В. Селяева [4].

Средства выразительности в синтаксисе имеют большое значение в создании атмосферы художественного произведения. Американский лингвист Р. Оман считает, что «синтаксис определяет стиль» [1, с. 68]. Данное исследование рассматривает некоторые основные классификации средств выразительности, использующиеся в современной англоязычной стилистике. Синтаксис в стилистике

фокусирует внимание на стилистической ценности синтаксических форм, стилистических функциях явлений синтаксиса, их классификации, а также их соответствии социальным диалектам или стилям.

Сами формы предложений и словосочетаний могут быть выразительными или нейтральными. Все обыденное и часто встречающееся выражается стилистически нейтрально. Под понятием «стилистически нейтральный» понимается структура простого предложения без изменений относительно элементов и их порядка расположения. С другой стороны, любое осязаемое отклонение от общепринятой структуры предложения меняет стилистическое значение высказывания и делает предложение стилистически выразительным — в эмоциональном аспекте или в части отнесения к социальному диалекту.

Не только синтаксические формы отдельных предложений обладают определенными типами стилистического значения, но также и смежные синтаксические формы. Средства выразительности в синтаксисе, таким образом, могут быть разделены на несколько групп:

1. Средства выразительности, основанные на отсутствии логически незаменимых элементов.
2. Средства выразительности, основанные на обильном употреблении элементов речи.
3. Средства выразительности, подразумевающие необычное расположение языковых элементов.
4. Средства выразительности, основанные на взаимодействии синтаксических форм.

В работе С. Л. Яковлевой о видах и функциях лексико-семантического повтора рассматривалась анафора на основе анализируемого произведения М. Зусака, в которой автор пришла к выводу, что анафора как компонент синтаксического параллелизма используется в сочетании с другими выразительными средствами стилистического синтаксиса: градацией, антитезой, контекстной антитезой, а также со средствами стилистической семасиологии [9]. Можно говорить о взаимодействии синтаксических структур в контексте.

В аналогичное взаимодействие могут вступать различные приемы: параллелизм, повтор, эпифора, анадиплосис и обрамление, — их мы представим ниже.

#### I. Параллелизм.

- *I am insane. It is official.*

В данном примере задействован прием полного синтаксического параллелизма: синтаксическая структура обоих предложений полностью идентична (подлежащее, выраженное местоимением; сказуемое, выраженное вспомогательным глаголом; определение, выраженное прилагательным). Также наблюдается явление парцелляции: единая мысль разделена на два предложения. Парцелляция сопровождается использованием логического приема создания ироничного высказывания, которое реализуется на основе несоответствия семантических параметров лексемы “official” смыслу целого сообщения. Диагноз об ограниченных умственных способностях главному герою никто не ставил.

- “*What are you doing this Sunday, Marv?*”

- “*What do you mean, what am I doing on Sunday?*”

- “*What do you think I mean?*”

Данный пример фиксирует явление параллелизма — идентичную синтаксическую конструкцию в начале трех представленных предложений: местоимение — вспомогательный глагол — подлежащее, выраженное местоимением, — сказуемое, выраженное глаголом.

II. Повтор.

- *I shake and wait. Shake and wait.*

В данном примере представлено явление повтора для усиления коммуникативного эффекта на получателя путем двойного использования глаголов, объединенных соединительным союзом.

- *He starts repeating it now. "I want to kill him. I want to kill him. I want. To kill. Him."*

В представленном примере задействовано повторение фразы "*I want to kill him*"; а ее третье повторение включает в себя прием парцелляции с целью усиления и передачи эмоционального состояния героя в тяжелый момент принятия трудного решения, требующего преодоления нерешительности и формирования внутреннего убеждения в неотвратимости будущего действия.

III. Эпифора.

- "*Hi, Ed.*". "*How are you feeling, Ed?*"

- "*Nice to meet you, Ed.*" "*Hi, Ed.*" "*How's it going, Ed?*"

Две представленные реплики используют прием эпифоры: обращение к главному герою, что делается для привлечения внимания персонажа к говорящему, а не просто как типичное обращение при встрече.

IV. Анадиплосис.

- *She's beautiful. She's beautiful, and I'm ashamed.*

В высказывании главного героя наблюдается использование анадиплосиса: повторяется фраза "*She's beautiful*" как целое предложение и как часть второго предложения. Также зафиксировано применение параллелизма: синтаксические конструкции фраз "*She's beautiful*" и "*I'm ashamed*" полностью идентичны (подлежащее, выраженное местоимением; сказуемое, выраженное вспомогательным глаголом; часть именного сказуемого, выраженная именем прилагательным).

V. Обрамление.

- *Slowly. I talk the words. Slowly.*

Представленный фрагмент демонстрирует применение приема обрамления: лексема "*slowly*" встречается в начале и конце указанной фразы.

Таким образом, данная категория стилистического синтаксиса содержит реплики и фразы, включающие следующие средства выразительности: анадиплосис, параллелизм, повтор, эпифору и обрамление.

По результатам анализа 15 примеров взаимодействия синтаксических структур в контексте было отмечено 7 применений анафоры (47 %); 2 применения параллелизма (13 %); повтор применялся 2 раза (13 %); эпифора была применена в двух случаях (13 %); анадиплосис употреблен 1 раз (7 %); 1 раз был зафиксирован прием обрамления (7 %).

Рассмотрим подробнее приемы с транспозицией образов связи между элементами предложения на примере парцелляции как приема экспрессивного синтаксиса и выражаемой ею функции. В «Стилистическом энциклопедическом словаре русского языка» парцелляция определяется как стилистический прием, состоящий

в таком расчленении единой синтаксической структуры предложения, при котором она воплощается не в одной, а в нескольких интонационно-смысловых речевых единицах, или фразах [7, с. 279]. Явление парцелляции находит широкое освещение в трудах отечественных лингвистов. Синтаксические стилистические средства и их роль в интерпретации художественного текста рассматриваются в работе Г. Г. Буториной и А. М. Шиляевой [1]. Отдельные функции эмотивной лексики представлены в работе Е. Г. Дмитриевой [2]. Парцелляция в русскоязычной художественной прозе освещается в труде О. Р. Зелепукина [3]. Структура, семантика и функция парцелляции являются предметом исследования О. А. Каркошко [5].

Р. О. Зелепукин выделяет два фактора, влияющие на восприятие высказывания, содержащего парцелляцию: 1) структуру высказывания и тип смысловых отношений внутри нее; 2) экстралингвистические показатели социокультурной и тендерной характеристики носителей языка [3, с. 7]. О. А. Каркошко указывает, что парцеллят — это не добавочная конструкция как присоединение, а отчлененная часть уже существующей структуры. Она относится к коммуникативно-функциональному плану предложения [5, с. 9–11].

Как подчеркивает И. С. Курбанова, в художественных текстах парцелляция проявляется в четырех функциях: 1) описательной (наглядность, ясность, точность воплощения); 2) характерологической; 3) эмоциональной (выделение, выбор, различение); 4) экспрессивно-грамматической [6].

В рассматриваемом произведении парцелляция выполняет прежде всего *характерологическую* функцию, которая многократно проявляется на основе неполных предложений, например:

- *The gunman is useless. I know it. He knows it. The whole bank knows it.*
- *He breathes hard. He goes off.*
- *I know. It's disgraceful.*

На взгляд Е. Г. Дмитриевой, характерологическая функция проявляется в использовании лексем для описания и характеристики людей, предметов и явлений действительности [2, с. 46]:

- *He's in no mood now. No mood at all.*

*Эмоционально-выделительная* функция ярко проявляется в следующем примере, когда главный герой стоит на пороге дома своей матери и не может войти. Чувства тоски, непонимания, одиночества, боли стилистически выражаются при помощи односоставных предложений, представленных рубленным стилем, графически расположенных «лесенкой», одно под другим:

- *This, however, feels like my darkest hour.*
- Standing.*
- Hurting.*
- On my mother's front porch.*

Под рубленным стилем А. А. Чуруксаева понимает такой способ синтаксического изложения, который создается одно- и двухсловными синтаксическими структурами с многократным эллипсисом, парцелляциями. Тем самым рубленный стиль возникает благодаря «экспрессивным построениям на основе сегментирования или же создаваемого впечатления сегментирования» [8, с. 7]. Ритмически выработанная парцелляция используется для характеристики глубины чувств персонажа и усиления воздействия на читателя.

Парцелляция выходит за рамки основного предложения, но она связана с ним и как бы возвращается к нему, что находит выражение в реализации экспрессивно-грамматической функции:

- *I don't think about movies anymore.*
- *I don't think about anything.*
- *Except cards.*
- *Except aces.*

Экспрессивно-грамматическая функция выражает синтаксическую связь между базисным предложением и парцеллятами.

### **Заключение**

Категория приемов взаимодействия синтаксических структур в контексте включала в себя примеры реплик и фраз, содержащих анадиплосис, анафору, параллелизм, повторение, эпифору и обрамление. По результатам анализа 15 примеров взаимодействия синтаксических структур в контексте было отмечено частое использование средств выразительности с параллельными конструкциями — 11 приемов (73%).

Проанализировав 15 применений приема парцелляции в данной категории, мы зафиксировали наибольшее количество примеров двух функций — 5 (33%), где парцелляция обладает характерологической функцией (является особенностью образа мышления персонажа); и 5 (33%) — экспрессивно-грамматической функцией (пояснение и уточнение). три приема (20%) включали в себя изобразительную функцию (выделение деталей общей картины и описание последовательности событий); и оставшиеся два (14%) приема — эмоционально-выделительную функцию (усиление эмоционального воздействия).

### *Литература*

1. Буторина Г. Г., Шиляева А. М. Синтаксические стилистические средства и их роль в интерпретации художественного текста (на примере рассказов Ф. С. Фицджеральда) // Вестник Вятского государственного педагогического университета. 2000. № 3/4. С. 68–71. Текст: непосредственный.
2. Дмитриева Е. Г. Функции эмотивной лексики в Повести о Петре и Февронии // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 2. Языкознание. 2011. № 2(14). С. 45–49. Текст: непосредственный.
3. Зелепукин Р. О. Парцелляция в художественной прозе В. Токаревой: структура, семантика, текстообразующие функции: автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Московский государственный открытый педагогический университет им. М. А. Шолохова. 2007. 26 с. Текст: непосредственный.
4. Ивашкин М. П., Сдобников В. В., Селяев А. В. Практикум по стилистике английского языка = A Manual of English Stylistics. Москва: АСТ: Восток — Запад, 2005. 102 с. Текст: непосредственный.
5. Каркошко О. А. Парцелляция: структура, семантика и функция: на материале русского и немецкого языков: автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. Майкоп, 2011. 25 с. Текст: непосредственный.
6. Курбанова И. С. Проявление парцелляции в текстах эссе. URL: [https://cyberleninka.ru/article/n/proyavlenie-partsellyatsii-v-tekstah-esse#:~:text](https://cyberleninka.ru/article/n/proyavlenie-partsellyatsii-v-tekstah-esse#:~:text=URL:https://cyberleninka.ru/article/n/proyavlenie-partsellyatsii-v-tekstah-esse#:~:text=URL:https://cyberleninka.ru/article/n/proyavlenie-partsellyatsii-v-tekstah-esse#:~:text) (дата обращения: 10.09.2024). Текст: электронный.
7. Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под редакцией М. Н. Кожинной. Москва: Флинта; Наука, 2003. 696 с. Текст: непосредственный.

А. А. Бычков, С. Л. Яковлева. Анализ выразительных средств синтаксического уровня: на материале романа Маркуса Зусака «Я — посланник» (“The Messenger”)

---

8. Чуруксаева А. А. Рубленая проза: опыт системного исследования: автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. Абакан: Изд-во ХГУ им. Н. Ф. Катанова, 2009. 22 с. Текст: непосредственный.

9. Яковлева С. Л. Виды и функции комбинированного лексико-семантического повтора (на материале романа М. Зусака «The Messenger») // Международный научно-исследовательский журнал. 2024. № 3(141). URL: <https://doi.org/10.23670/IRJ.2024.141.41>. (дата обращения: 11.09.2024). Текст: электронный.

10. Zusak M. I am the Messenger. Definitions, 2015. 464 p.

*Статья поступила в редакцию 20.10.2024; одобрена после рецензирования 10.11.2024; принята к публикации 03.12.2024.*

ANALYSIS OF EXPRESSIVE MEANS AT THE SYNTACTIC LEVEL:  
BASED ON MARKUS ZUSAK’S NOVEL “THE MESSENGER”

*Andrei A. Bychkov*  
Student  
[andrej.anderman@yandex.ru](mailto:andrej.anderman@yandex.ru)

*Svetlana L. Yakovleva*  
Cand. Sci. (Education), A/Prof.  
[zavkaf1@gmail.com](mailto:zavkaf1@gmail.com)

Timiryasov Kazan Innovative University  
42 Moskovskaya St., 420081 Kazan, Russia

*Abstract.* The article aims at analyzing the means of stylistic syntax in a literary work. The research methods include observation, description, statistical analysis, structural-semantic analysis, structural-grammatical analysis, functional analysis, and the method of continuous sampling. The article’s material is the novel “*The Messenger*” by contemporary Australian author Markus Zusak. The results demonstrate that stylistic syntax is characterized by such rhetorical figures as epiphora, repetition, parallelism, anadiplosis, framing, and parcellation. The article provides a detailed description of the phenomenon of parcellation and its functions. Empirical analysis reveals that parcellation fulfills characterological functions (reflecting a character’s thought process), expressive-grammatical functions (clarification and specification), and emotional-emphatic functions (enhancing emotional impact).

*Keywords:* stylistic syntax, epiphora, repetition, parallelism, anadiplosis, framing, parcellation, function, Markus Zusak, “*The Messenger*”.

*For citation*

Bychkov A. A., Yakovleva S. L. Analysis of Expressive Means at the Syntactic Level: Based on Markus Zusak’s Novel “*The Messenger*”. *Bulletin of Buryat State University. Philology*. 2024; 4: 19–25 (in Russ.).

*The article was submitted 20.10.2024; approved after reviewing 10.11.2024; accepted for publication 03.12.2024.*